МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«Крымский федеральный университет имени В.И. Вернадского»

УТВЕРЖДЕНО
Учебно-методическим советом
ФГАОУ ВО «КФУ им. В.И. Вернадского»
протокол № 7 от 30.08.2019
Председатель Учебно-методического совета
_____И.А. Цвиринько

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования

45.04.01 Филология
код, наименование направления подготовки (специальности)

Перевод и переводоведение (славянские языки)
направленность программы

Квалификация выпускника Магистр

Структурное подразделение Таврическая академия
наименование структурного подразделения (филиала)

Факультет славянской филологии и журналистики
наименование факультета, института

Симферополь 2019

Разработчик(и) программы _____ И.А. Регушевская
подпись ФИО

«СОГЛАСОВАНО»

Заместитель директора
по учебной работе
Таврической академии
ФГАУ ВО «КФУ им. В. И. Вернадского» _____ А.П. Курабцева
подпись ФИО

Директор
Таврической академии
ФГАУ ВО «КФУ им. В. И. Вернадского» _____ С.В. Елькин
подпись ФИО

СОДЕРЖАНИЕ

1. Общая характеристика основной профессиональной образовательной программы высшего образования
2. Использованные нормативные документы
3. Обоснование необходимости реализации образовательной программы
4. Направленность (профиль) основной профессиональной образовательной программы.
5. Область профессиональной деятельности выпускника.
6. Объекты профессиональной деятельности выпускника.
7. Типы задач профессиональной деятельности выпускника.
8. Результаты освоения основной профессиональной образовательной программы.
9. Сведения о профессорско-преподавательском составе, необходимом для реализации основной образовательной программы.
10. Сведения об особенностях реализации образовательного процесса для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
11. Приложения
    Приложение 1. Матрица компетенций образовательной программы
    Приложение 2. Учебный план
    Приложения 3. Аннотации программ учебных дисциплин
    Приложения 4. Аннотации программ практик
    Приложения 5. Программа государственной итоговой аттестации

1. Общая характеристика основной профессиональной образовательной программы высшего образования

Форма обучения _____очная_____

(очная, очно-заочная, заочная)

Срок освоения ОПОП _____2 года _____

Основная профессиональная образовательная программа (ОПОП) магистратуры, реализуемая ФГАОУ ВО «Крымский федеральный университет имени В.И. Вернадского» по направлению подготовки 45.04.01 Филология направленность «Перевод и переводоведение (славянские языки)» представляет собой систему документов, разработанную и утвержденную Университетом с учетом требований рынка труда на основе Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.04.01 Филология (приказ № 1299 от 03.11. 2015 г.).

ОПОП ВО регламентирует цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по данному направлению подготовки

ОПОП ВО включает в себя:

– общую характеристику ОПОП ВО;

– учебный план и календарный учебный график;

– рабочие программы учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей);

– программы практик;

ОПОП ВО определяет:

– планируемые результаты освоения образовательной программы – компетенции обучающихся, установленные образовательным стандартом;

– планируемые результаты обучения по каждой дисциплине (модулю) и практике – знания, умения, навыки и (или) опыт деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций и обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы.

ОПОП ВО разрабатывается и реализуется с учетом конкретных видов профессиональной деятельности будущих выпускников и исходя из потребностей рынка труда, научно-исследовательских и материально-технических ресурсов организации.

I.Общая структура программы		**Трудоемкость (зачетные единицы) очное**	**Трудоемкость (зачетные единицы) заочное**
Блок 1	Дисциплины (модули)	66,0	-
Блок 2	Практика	48,0	-
Блок 3	Государственная итоговая аттестация	6,0	-
Общий объем программы в зачетных единицах		120,0	-

2. Использованные нормативные документы

Нормативной базой разработки ОПОП ВО являются:

– Федеральный закон от 29 декабря 2012 года №273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;

– Самостоятельно устанавливаемый образовательный стандарт высшего образования ФГАОУ ВО «КФУ им. В.И. Вернадского» по направлению подготовки 45.04.01 Филология (уровень магистратура), утверждённый Ученым советом КФУ от 30.08.2018, протокол № 7;

– Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам магистратуры, программам специалитета, утвержденный приказом Минобрнауки России от 05 апреля 2017 года № 301;

– Порядок разработки примерных основных образовательных программ, проведения их экспертизы и ведения реестра примерных основных образовательных программ, утвержденный приказом Минобрнауки России от 28 мая 2014 года № 594;

– Постановление Правительства Российской Федерации от 10 февраля 2014 № 92 «Об утверждении Правил участия объединений работодателей в мониторинге и прогнозировании потребностей экономики в квалифицированных кадрах, а также в разработке и реализации государственной политики в области среднего профессионального образования и высшего образования»;

– Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 29 июня 2015 г. № 636; приказом Минобрнауки России от 9 февраля 2016 г. № 86 «О внесении изменений в Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 29 июня 2015 г. № 636», и приказом Минобрнауки от 28 апреля 2016 г. № 502 «О внесении изменений в Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, 5 программам специалитета и программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 29.06.2015 № 636».

– Положение о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования, утвержденное приказом Минобрнауки России от 27 ноября 2015 г. № 1383, «О внесении изменений в Положение о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 1225 от 15.12.2017

– Нормативно-методические документы Министерства науки и высшего образования Российской Федерации;

– Локальные нормативные документы ФГАОУ ВО «КФУ им. В.И. Вернадского», регламентирующие организацию и осуществление образовательной деятельности.

3. Обоснование необходимости реализации образовательной программы.

Основная профессиональная образовательная программа 45.04.01 Филология, направленность «Перевод и переводоведение (славянские языки)», соответствует задачам социально-экономического развития Республики Крым, изложенным в Постановлении Правительства РФ от 11 августа 2014 г. № 790 «Об утверждении федеральной целевой программы «Социально-экономическое развитие Республики Крым и г. Севастополя до 2020 года».

Магистры, окончившие вуз по направлению подготовки 45.04.01 Филология, направленность «Русский язык в современном мире», востребованы на региональном рынке труда в качестве преподавателей филологических дисциплин в образовательных организациях основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, высшей школе, паспортных столах, бюро переводов. Их деятельность может быть связана с редактированием и переводом текстов, работой в СМИ, консультативной деятельностью в государственных органах управления образованием и культурой. Миссией подготовки магистра филологии является сохранение фундаментального классического филологического образования на базе русского языка, изучение обширного комплекса лингвистических, переводческих дисциплин, что готовит выпускника к исследовательской деятельности с преимущественным продолжением обучения в магистратуре и аспирантуре; к переводческой деятельности и работе по сохранению и пропаганде государственного языка.

Образовательная программа учитывает требования регионального рынка труда и возможности реализации полученных знаний в педагогической и научной деятельности, в области духовного образования, а также в области культуры, СМИ, издательской деятельности.

4. Направленность (профиль) основной профессиональной образовательной программы:

Профессиональная деятельность магистров по направлению подготовки 45.04.01 **«Филология»**, направленность «Перевод и переводоведение (славянские языки)» осуществляется в области филологии и гуманитарного знания, языковой, межличностной и межкультурной коммуникации, в учреждениях сферы образования, культуры и управления.

Выпускники КФУ имени В.И. Вернадского по данному направлению подготовки востребованы всюду, где необходимо совершенное владение словом: в издательствах, издательских домах и редакциях, в пресс-службах и PR-отделах, в государственных учреждениях и частных фирмах, в информационных центрах и научных учреждениях, в высших и средних учебных заведениях.

5. Область профессиональной деятельности выпускника

Профессиональная деятельность магистров по направлению подготовки 45.04.01 **«Филология»**, направленность «Перевод и переводоведение (славянские языки)» осуществляется в области филологии и гуманитарного знания, языковой, межличностной и межкультурной коммуникации, в учреждениях сферы образования, культуры и управления.

01 Образование и наука

– Педагогическая деятельность в профессиональном обучении, профессиональном образовании, дополнительном профессиональном образовании.

11 Средства массовой информации, издательство и полиграфия

– Редактирование и подготовка материалов к публикации в средствах массовой информации (СМИ);
– Организация технологического процесса подготовки к выпуску продукции печатных средств массовой информации (СМИ).

Выпускники КФУ имени В.И. Вернадского по данному направлению подготовки востребованы всюду, где необходимо совершенное владение словом: в издательствах, издательских домах и редакциях, в пресс-службах и PR-отделах, в государственных учреждениях и частных фирмах, в информационных центрах и научных учреждениях, в высших и средних учебных заведениях.

6. Объекты профессиональной деятельности выпускника

Объектами профессиональной деятельности магистров по направлению подготовки 45.04.01 **«Филология»**, направленность «Перевод и переводоведение (славянские языки)» являются:

– языки (государственный язык РФ, государственные языки Республики Крым и иностранные языки) в их теоретическом, практическом, синхроническом, диахроническом, социокультурном и диалектологическом аспектах и культуры стран изучаемых языков;

– различные типы текстов – письменных, устных и виртуальных (включая гипертексты и текстовые элементы мультимедийных объектов);

– теория и практика перевода;

– дидактика и методика преподавания языков и перевода;

– способы, методы, средства, виды и приемы опосредованной межъязыковой и межкультурной коммуникации в различных сферах.

7. Типы задач профессиональной деятельности выпускника:

Выпускники, освоившие программу магистратуры по направлению подготовки 45.04.01 **«Филология»**, направленность «Перевод и переводоведение (славянские языки)», готовятся к задачам профессиональной деятельности следующих типов:

- научно-исследовательский – деятельность в научных и научно-педагогических учреждениях, организациях и подразделениях;
- педагогический – деятельность в системе среднего общего и среднего специального образования (РКИ);
- прикладной – (редакторская, переводческая, информационная, рекламная и проч. деятельность) в учреждениях образования, культуры, управления, СМИ; в области языковой и социокультурной коммуникации, социально-гуманитарной деятельности;
- проектно-организационный – деятельность в образовательных и культурно-просветительских учреждениях, литературных и литературно-художественных музеях, в социально-педагогической, гуманитарно-организационной, книгоиздательской, масс-медийной и коммуникативной областях.

8. Результаты освоения основной профессиональной образовательной программы

Выпускник, освоивший программу магистратуры по направлению подготовки 45.04.01 **«Филология»**, направленность «Перевод и переводоведение (славянские языки)», готов решать следующие задачи в соответствии с видами профессиональной деятельности, на которые ориентирована программа магистратуры:

научно-исследовательская деятельность:

- самостоятельное проведение научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации;
- квалифицированный анализ, оценка, реферирование, оформление и продвижение результатов собственной научной деятельности;
- подготовка и редактирование научных публикаций;
- участие в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования;

педагогическая деятельность:

- планирование, организация и реализация образовательного процесса по отдельным

видам учебных занятий (лабораторные, практические и семинарские занятия) по филологическим дисциплинам (модулям) в образовательных организациях высшего образования;

- разработка под руководством специалиста более высокой квалификации учебно-методического обеспечения реализации учебных дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий программ бакалавриата и дополнительных профессиональных программ для лиц, имеющих или получающих соответствующую квалификацию;
- рецензирование и экспертиза научно-методических и учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам (модулям);
- участие в организации научно-исследовательской, проектной, учебно-профессиональной и иной деятельности обучающихся по программам бакалавриата и дополнительного профессионального образования (далее – ДПО), в профориентационных мероприятиях со школьниками;
- педагогическая поддержка профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО;

прикладная деятельность:

- создание, редактирование, реферирование, систематизирование и трансформация (например, изменение стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля (в том числе деловой документации, рекламных, пропагандистских);
- участие в работе, связанной с лексикографическим описанием языка, кодификацией языковой нормы;
- анализ информации и подготовка информационно-аналитических материалов;
- планирование и осуществление публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства;
- квалифицированный перевод различных типов текстов, в том числе художественных произведений, со снабжением их необходимым редакторским и издательским комментарием и научным аппаратом;
- квалифицированное синхронное или последовательное сопровождение международных форумов и переговоров, обеспечение приема делегаций из зарубежных стран;

проектно-организационная деятельность:

- разработка, реализация и распространение результатов:
- научных проектов в области филологии и гуманитарного знания;
- образовательных проектов, в том числе связанных с организацией креативной деятельности обучающихся;
- проектов в области пропаганды филологических знаний, межкультурной коммуникации, межнационального речевого общения;
- книгоиздательских проектов;
- научных семинаров, дискуссий и конференций;
- деловых контактов и протокольных мероприятий;
- переводческого обеспечения различных форм совещаний, консультаций, переговоров;
- процесса редактирования, комментирования, распространения различных типов текстов;
- работы профильного подразделения в учреждениях государственного управления, культуры, издательствах, СМИ.

Компетенции выпускника ОПОП магистратуры, формируемые в результате освоения данной ОПОП ВПО

Универсальные компетенции (УК):

УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий;

УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла;

УК-3. Способен организовать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели;

УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия;

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия;

УК-6. Способен определить и реализовать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки

Общепрофессиональные компетенции (ОПК):

ОПК-1. Способен использовать в профессиональной, в том числе педагогической, деятельности свободное владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации;

ОПК-2. Способен использовать в профессиональной, в том числе педагогической, деятельности знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования;

ОПК-3. Способен использовать в профессиональной, в том числе педагогической, деятельности углубленные знания в избранной конкретной области филологии и владение широким спектром методов и приемов филологической работы с различными типами текстов.

Профессиональные компетенции (ПК):

научно-исследовательская деятельность:

ПК-1. Владеет навыками самостоятельного филологического, литературоведческого и переводоведческого исследования;

ПК-2. Владеет навыками квалифицированного анализа, комментирования, реферирования, оформления, редактирования и продвижения результатов собственной научной деятельности.

педагогическая деятельность:

ПК-3. Владеет навыками планирования, организации и реализации образовательной деятельности по отдельным видам учебных занятий (практические и семинарские занятия) по филологическим дисциплинам (модулям) в образовательных организациях высшего образования.

прикладная деятельность:

ПК-4. Владеет навыками реферирования, создания, перевода, языковой локализации, редактирования всех типов текстов;

ПК-5. Готов к планированию и осуществлению публичных выступлений, межкультурной и массовой коммуникации.

ПК-6. Владеет навыками языкового сопровождения международных конференций, форумов и переговоров.

проектно-организационная деятельность:

ПК-7. Владеет навыками разработки и реализации исследовательских, образовательных и переводческих проектов.

Выпускник, завершивший обучение по конкретному профилю в рамках направления подготовки 45.04.01 «Филология» с квалификацией «магистр», должен обладать следующими профильными компетенциями:

Для профиля «Перевод и переводоведение (славянские языки)»:

– умение анализировать русский язык в его истории и современном состоянии, пользуясь системой основных понятий и терминов общего языкознания, коммуникативистики и когнитивной лингвистики, психо-, этно- и социолингвистики; ориентироваться в основных этапах истории науки о языке и дискуссионных вопросах современного языкознания;

– знание истории, теории и практики перевода в их историческом развитии и современном состоянии, в сопряжении с гражданской историей и историей культуры народов, говорящих на изучаемых языках;

– понимание закономерностей переводческого процесса, художественного значения переведенного текста в связи с общественной ситуацией и культурой эпохи, определение художественного своеобразия произведений и творчества писателя в целом;

– представление о диалектном разнообразии, социальной стратификации и стилистических ресурсах русского / родного языка;

– знание родственных связей русского языка и его типологических соотношений с другими языками, его истории, современного состояния и тенденций развития.

9. Сведения о профессорско-преподавательском составе, необходимом для реализации основной образовательной программы

Ресурсное обеспечение ОПОП формируется на основе требований к условиям реализации основных образовательных программ, определяемых СУОС по направлению подготовки 45.04.01 Филология, с учетом рекомендаций ОПОП ВО. (Таблица 1)

Таблица 1.

Кадровое обеспечение образовательного процесса

Обеспечен-ность НПС	ППС, привлекаемые к реализации ОПОП		ППС, с базовым* образованием, соответствую-щим профилю преподаваемых дисциплин		ППС с ученой степенью и/или званием		Количество ППС из числа действующих руководителей и работников профильных организаций, предприятий, учреждений	
	Кол.	%	Кол.	%	Кол.	%	Кол.	%
Требования ФГОС	-	60	-	70	-	80	-	5
Факт	17	100	17	100	13	76,4	-	-

* по диплому о ВО

10. Сведения об особенностях реализации образовательного процесса для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Содержание образования и условия организации обучения и воспитания инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья определяются адаптированной образовательной программой, а также в соответствии с индивидуальной программой реабилитации.

В образовательном процессе используются социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений с другими студентами, создании комфортного психологического климата в студенческой группе.

Выбор методов обучения определяется содержанием обучения, уровнем профессиональной подготовки педагогов, методического и материально-технического обеспечения, особенностями восприятия учебной информации студентов-инвалидов и студентов с ограниченными возможностями здоровья и т.д.

Подбор и разработка учебных материалов производятся с учетом возможности предоставления материала в различных формах, обеспечивающих обучающимся с нарушениями слуха получение информации визуально, с нарушениями зрения – аудиально. Предусматривается создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей; альтернативная версия медиаконтентов, создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с помощью клавиатуры.

Основной формой, применяемой при реализации дистанционных образовательных технологий для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов, является индивидуальная форма обучения. Главным достоинством данной формы обучения является возможность полностью индивидуализировать содержание, методы и темпы учебной деятельности такого обучающегося; следить за каждым его действием и операцией при решении конкретных задач; вносить вовремя необходимые коррекции как в деятельность обучающегося, так и в деятельность преподавателя. Дистанционные образовательные технологии также обеспечивают возможности коммуникаций не только с преподавателем, но и с другими обучаемыми, сотрудничество в процессе познавательной деятельности.

Эффективной формой проведения онлайн-занятий являются вебинары, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников образовательного процесса с применением дистанционных образовательных технологий; для проведения семинаров, выступлений с докладами и защитой выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы.

При определении мест учебной и производственной практик для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья учитываются рекомендации медико-социальной экспертизы, отраженные в индивидуальной программе реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда. При необходимости для прохождения практик создаются специальные рабочие места в соответствии с характером нарушений, а также с учетом профессионального вида деятельности и характера труда, выполняемых студентом-инвалидом трудовых функций.

Форма проведения текущей и итоговой аттестации для студентов-инвалидов устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.). При необходимости студенту-инвалиду предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на зачете или экзамене.

Обучающиеся с ограниченными возможностями здоровья и инвалиды могут обучаться по индивидуальному учебному плану в установленные сроки с учетом особенностей и образовательных потребностей конкретного обучающегося. При составлении индивидуального плана обучения могут быть предусмотрены различные варианты проведения занятий: в профессиональной образовательной организации (в академической группе и индивидуально), на дому с использованием дистанционных образовательных технологий.